



**SOZIALES – BERATUNG – [www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)  
SPOŁECZNOŚĆ - DORADZTWO**

Poniższe poradnie stoją Państwa dyspozycji nieodpłatnie i przy zachowaniu zasady poufności.

**Soziale Dienste / Usługi Społeczne**

Informacje wszelkiego rodzaju  
Porady dotyczące finansów i zadłużenia,  
Porady dotyczące rodziny i wychowania,  
Porady w sytuacji rozstania bądź rozwodu  
Pomoc w ściąganiu należności i zaliczki na poczet dodatku na utrzymanie  
Hauptstr. 117, 9430 St. Margrethen, **071 747 56 73**  
[www.stmargrethen.ch](http://www.stmargrethen.ch)

**Psychiatrie-Zentrum / Centrum Psychiatrii**

Marienbergstr. 19, 9400 Rorschach, **071 845 16 55**  
[www.psychiatrie-nord.sg.ch](http://www.psychiatrie-nord.sg.ch)  
Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, [www.psych.ch](http://www.psych.ch)

**Stiftung Opferhilfe / Fundacja Pomocy Ofiarom**

Poradnia dla kobiet, mężczyzn, dzieci i młodzieży dotkniętych przemocą  
Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**  
[www.opferhilfe-sg.ch](http://www.opferhilfe-sg.ch)

**Suchtberatung / Poradnia Uzależnień**

Doradztwo dla uzależnionych i ich rodzin  
Signalstr. 15, 9401 Rorschach, **071 841 96 04**  
[www.suchthilfe-rorschach.ch](http://www.suchthilfe-rorschach.ch)

**Pro Infirmis / Pro Infirmis**

Doradztwo i pomoc dla osób upośledzonych umysłowo, fizycznie lub psychicznie i ich rodzin Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten,  
**058 775 20 50**, [www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

**Pro Senectute / Pro Senectute**

Doradztwo i różne usługi dla osób starszych,  
Reitbahnstr. 2, 9400 Rorschach, **071 844 05** [www.sg.pro-senectute.ch](http://www.sg.pro-senectute.ch)

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL  
ZDROWIE - LEKARZ - SZPITAL**

Zgłoszenie do kasy chorych jest obowiązkowe! Informacje na ten temat można otrzymać w gminie, bezpośrednio w kasach chorych lub pod adresem [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

**Arzt / Lekarz:** szukaj w książce telefonicznej lub na [www.local.ch](http://www.local.ch): „Ärzte“

**Zahnarzt / Dentysta:** szukaj w książce telefonicznej lub na [www.local.ch](http://www.local.ch): „Zahnarzt“

**Kantonsspital St. Gallen / Szpital Kantonalny w St. Gallen**  
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital / Szpital Dziecięcy Wschodniej Szwajcarii**  
Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

**Spital Altstätten / Szpital w Altstätten**

F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

**Spitex / Spitex**

Pomoc i opieka w domu  
Spitex Am Alten Rhein, Bahnhofstr. 10, 9424 Rheineck,  
**071 888 25 77**, [www.spitexaar.ch](http://www.spitexaar.ch)

**SOS - WAŻNE NUMERY TELEFONÓW**

Polizei / Policja	117
Polizeistation St. Margrethen	058 229 77 40
Komisarjat w St. Margrethen	
Feuerwehr / Straż Pożarna	118
Sanität / Pogotowie	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Ratownictwo Lotnicze	
Vergiftungsnotfälle	145
Nagłe przypadki zatrucia	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Linia Zaufania dla Dzieci i Młodzieży	

**Dyżury w Dolinie Renu**

Ärzte / Lekarze	0900 144 441
Zahnärzte / Dentyści	0900 144 002

**st margrethen**  
natürlich gut verbunden



**Serdecznie witamy w  
St. Margrethen**

[www.stmargrethen.ch](http://www.stmargrethen.ch)



**Nowi mieszkańcy  
Doliny Renu**

**Polnisch / Polski**

**Serdecznie witamy w naszej gminie!**

**Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!**

Bardzo nas cieszy, że zdecydowali się Państwo zamieszkać w St. Galleńskiej Dolinie Renu. Mamy nadzieję, że prędko się Państwo zaaklimatyzują w regionie i poczują się w naszej gminie jak w domu.

Oferujemy wiele możliwości zabawy i sportu w klubach.

Zapraszamy do aktywnego udziału w życiu wsi.

Jedynie co trzeba zrobić, to postawić pierwszy krok - zaryzykujcie!

Broszura ta ma odpowiedzieć na różne wątpliwości i pomóc w kłopotach. Znajdziecie Państwo tutaj adresy, numery telefonów i strony internetowe urzędów, poradni, klubów i organizacji w naszej gminie. W razie pytań oczywiście jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Odwiedźcie naszą stronę internetową z wieloma dalszymi informacjami i usługami.

**RHEINTAL  
FACHSTELLE  
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – [www.stmargrethen.ch](http://www.stmargrethen.ch)

## ZARZĄD GMINY

**Gemeinde St. Margrethen / Gmina St. Margrethen**  
Hauptstr. 117, 9430 St. Margrethen, **071 747 56 66**  
E-Mail: [gemeinde@stmargrethen.ch](mailto:gemeinde@stmargrethen.ch)

### Einwohneramt / Urząd Meldunkowy

Pierwszy punkt kontaktu w budynku zarządu gminy.  
Zameldowanie i wymeldowanie w ciągu 14 dni, dokumenty tożsamości dla cudzoziemców, pozwolenia na pobyt, sprowadzenie rodziny do Szwajcarii, informacje o przepisach imigracyjnych, obowiązkowa kasa chorych, zaświadczenia o miejscu zamieszkania, itp.

### AHV-Zweigstelle / Oddział AHV

Informacje i formularze Ubezpieczenia Emerytalnego i na Wypadek Zgonu (AHV), Ubezpieczenie Inwalidzkie (IV), świadczenia dodatkowe, redukcja składek ubezpieczeniowych, zasiłki na dziecko, itp.

### Steueramt / Urząd podatkowy

Odpowiedzialny za deklaracje podatkowe, wiarygodności podatkowe, przedłużenie terminu, upomnienia i grzywny, doradztwo podatkowe

### Dalsze działy w budynku zarządu gminy

Urząd Opieki Społecznej, Urząd Windykacyjny, kancelaria, księgowość, budownictwo, Urząd Ksiąg Wieczystych, Urząd Pogrzebowy

## VER- UND ENTSORGUNG ZAOPATRZENIE I UTYLIZACJA

### Technische Betriebe / Zakłady Techniczne

Energia elektryczna, woda, RTV, internet, telefonia  
Hauptstr. 117, 9430 St. Margrethen, **071 747 56 65**

### Abfallentsorgung / Wywóz śmieci

Śmieci są wywożone raz w tygodniu. Harmonogram wywozu śmieci jest co roku przysyłany pocztą. Oficjalne worki na śmieci regionu Rheintal są dostępne w każdym większym sklepie. Dokładniejsze informacje na: [www.stmargrethen.ch](http://www.stmargrethen.ch)

## REGIONALE AMTSSTELLEN / URZĘDY REGIONALNE

### Amtsnotariat / Notariusz z urzędu

Poświadczenia urzędowe, świadectwa dziedziczenia, testamenty itp. Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

### Zivilstandsamt / Urząd Stanu Cywilnego

Zgłoszenia urodzin, małżeństw, zgonów  
Hauptstrasse 29, 9400 Rorschach, **071 844 21 47**

### Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Organ

Ochrony Dzieci i Dorosłych  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80**, [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

### Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Urząd Transportu Drogowego i Wodnego

Kontrola kierowców i pojazdów, przepisanie zagranicznego prawa jazdy (w ciągu 12 miesięcy), rejestracja pojazdów jednośladowych, itp.  
Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

## ARBEIT UND BILDUNG – [www.afa.sg.ch](http://www.afa.sg.ch)

### PRACA I EDUKACJA

**Anerkennung ausländischer Diplome / Uznawanie zagranicznych kwalifikacji** [www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) oder [www.crus.ch](http://www.crus.ch)

### Berufs- und Laufbahnberatung / Poradnictwo zawodowe i doradztwo kariery

Osobiste konsultacje dla młodzieży i dorosłych  
Informacje o giełdzie miejsc nauki zawodu i oferty dla młodzieży bez miejsca nauki zawodu, Marktgasse 27, 9450 Altstätten  
**058 229 90 70**, [www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

### RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / Regionalny Urząd Zatrudnienia

Wsparcie w poszukiwaniu pracy, oferty szkolenia, ustalenie wysokości zasiłku i ubezpieczenia od bezrobocia  
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

### Volkshochschule / Uniwersytet Ludowy

Bogata oferta kursów: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

## SCHULE / SZKOŁA [www.schulestm.ch](http://www.schulestm.ch)

### Schulsekretariat / Sekretariat szkolny

Zgłoszenia do przedszkola i szkoły  
Bahnhofplatz 8, 9430 St. Margrethen, **071 744 41 88**  
[www.schulestm.ch](http://www.schulestm.ch)

### Schulsozialarbeit / Praca społeczna w szkołach

Rheindorfstr. 2, 9430 St. Margrethen, **071 747 58 29**  
[www.schulestm.ch](http://www.schulestm.ch)

### Musikschule Oberrheintal / Szkoła muzyczna w Oberrheintal

Doradztwo i zgłoszenia na zajęcia muzyki dla dzieci i dorosłych  
Thalerstr. 20, 9424 Rheineck, **071 888 52 66**, [www.msaar.ch](http://www.msaar.ch)

## DEUTSCH / NIEMIECKI – [www.deutschkurse.sg.ch](http://www.deutschkurse.sg.ch)

### BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG kursy języka niemieckiego i kursy integracyjne

Informacja i zgłoszenia: Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)



**Sprachschule Susanne Büchler / Szkoła Językowa Suzanny Büchler - Centrum Edukacji, Kultury i Integracji**  
Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**  
[www.sprachschule-sb.ch](http://www.sprachschule-sb.ch)

## BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE DORADZTWO I USŁUGI TŁUMACZENIOWE

### Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Przekład Międzykulturowy - Verdi

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**, [www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

### Übersetzungsdienst / Usługi tłumaczeniowe

tłumaczenia, tłumaczenia przysięgłe, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** lub w książce telefonicznej: „Übersetzungen“. [www.hds.ch](http://www.hds.ch)

### Kostenlose Rechtsberatung / Doradztwo prawne gratis

W każdy pierwszy czwartek miesiąca, 15.00 – 18.00 Uhr, Rathausplatz 2 (pomieszczenie 505 na 5. piętrze), 9450 Altstätten, [www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

### Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Organ Pojedynczy w sprawach najmu

Bezplatne doradztwo dla wynajemców i lokatorów  
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

### Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Organ Pojedynczy w sprawach pracy

Bezplatne doradztwo dla pracobiorców i pracodawców  
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

## INTEGRATION / INTEGRACJA

[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

[www.infomehrsprachig.sg.ch](http://www.infomehrsprachig.sg.ch)

### Fachstelle Integration /

### Wyspecjalizowany Organ ds. integracji

Informacja i doradztwo w sprawach integracji, współpraca z osobami kluczowymi, informacje o oferentach kursów języka niemieckiego, zrzeczenia migrantów i mediatorzy między kulturami, wspieranie projektów  
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein, **071 722 95 54**, [www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

### Angebote direkt in St. Margrethen / Oferty bezpośrednio w St. Margrethen

W bibliotece St. Margrethen odbywają się rozmowy powitalne dla nowych mieszkańców i międzynarodowe spotkania kobiet (2x w miesiącu). Na terminy konsultacyjne, które są dostępne dla wszystkich i w trakcie których można uzyskać pomoc w przypadku pytań, dotyczących życia codziennego, można się zgłosić w trakcie godzin otwarcia biblioteki.  
[www.biblio-stm.ch](http://www.biblio-stm.ch)

## KULTUR, SPORT UND FREIZEIT KULTURA, SPORT I REKREACJA

[www.stmargrethen.ch](http://www.stmargrethen.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)

Szeroką ofertę w dziedzinie rekreacji i kultury, jak również wykaz klubów sportowych i rekreacyjnych, można znaleźć na stronie internetowej gminy w rubryce „Freizeit / Kultur / Tourismus“ lub „Aktuelles / Anlässe“ jak również na stronie domowej regionu Doliny Renu.

## FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE RODZINA - DZIECI - MŁODZIEŻ

### Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Bezplatne Doradztwo dla Rodziców

Porady telefoniczne od poniedziałku do piątku, od 08.00 do 09.00

Służby Społeczne Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

### Ehe- und Familienberatung / Poradnia Małżeńska i Rodzinna

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**

[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

### Kinderkrippe / żłobek

Johannes Brasselstr. 16, 9430 St. Margrethen, **071 744 88 07**  
[www.raegebogae-stmargrethen.ch](http://www.raegebogae-stmargrethen.ch)

### Tagesfamilien /

### Opiekunowie do dzieci przyjmujący dzieci w swoim domu

Opieka nad dziećmi dopasowana do potrzeb rodziny, Alexandra Kotarelas, **079 109 53 30**,  
[www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch)

### Spielgruppe / Grupa Zabawowa dla dzieci od 3 roku życia do wieku przedszkolnego

Hauptstr. 83, Infos und Anmeldung: **071 744 66 04**

### Ludothek / Ludoteka

Wypożyczalnia gier i zabawek dla dzieci  
Wiesenstr. 18, 9430 St. Margrethen, **071 744 33 11**  
[www.schulestm.ch](http://www.schulestm.ch)

### Bibliothek / Biblioteka

Książki w różnych językach, komiksy, czasopisma, Płyty CD, Kasety, książki audio i filmy na DVD.  
Bahnhofplatz 1, 9430 St. Margrethen, **071 744 02 40**  
[www.biblio-stm.ch](http://www.biblio-stm.ch)

### Jugendarbeit / Praca z młodzieżą

c/o Gemeinde, Hauptstr. 117, 9430 St. Margrethen,  
**078 899 12 46**, [www.stmargrethen.ch/jugend](http://www.stmargrethen.ch/jugend)

